

Безэквивалентная лексика Примеры и классификация

Работа
выполнена
Студенткой 5
курса

Группы
10-1.111(А)
Кашаповой Е.В.

Things or phenomena we don't have in Russia

1) Now you can get the *sheriff*!

(Django Unchained)





2) –What’s that on the wall?

–Oh, it’s a *dreamcatcher!*

Idiomatic and set expressions

3) Alright, folks, calm down. *Go about your business.*

4) Bull's eye!

5) Calm yourselves, gentlemen, *I mean you no harm.*

6) Move it!

7) The hell you say!



8) So, are we gonna *sue*
the church then?



9)It definitely is a *big deal*.

10)It is *good to know*.

11)You don't sound like it.





12) Well, he's *got a point.*

13) It's *way too big*.

(The Martian)



14) To rock the boat

15) We are *getting rather low* on petrol.
I think, I'd better stop at the next service
station and put some in.

(CPE Practice tests)

16) *How on Earth* is this possible?

(The rules of life)

Grammar discrepancies

17) Crops are dead.

18) Nobody here.



19)The jokers *will be gone* soon.

20) I can't feed no horse. I can't put no
horse up in no stable.

(Django Unchained)

21) I knew I was gonna do this.

22) Well, it made a lot of noise, but
changed things no one bit.

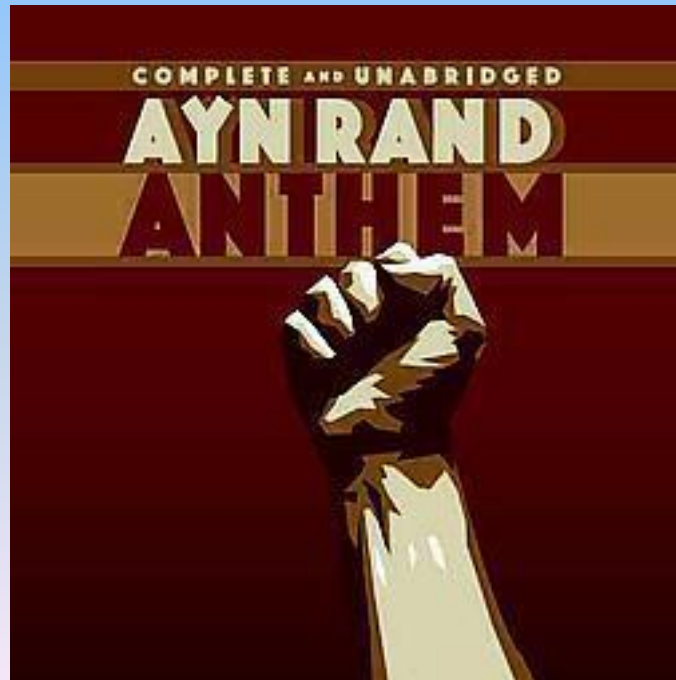


23) I'm gonna keep saying that
to you until you die or stop.



(Jobs)

24) Every morning thereafter
we greeted each other
with our eyes.



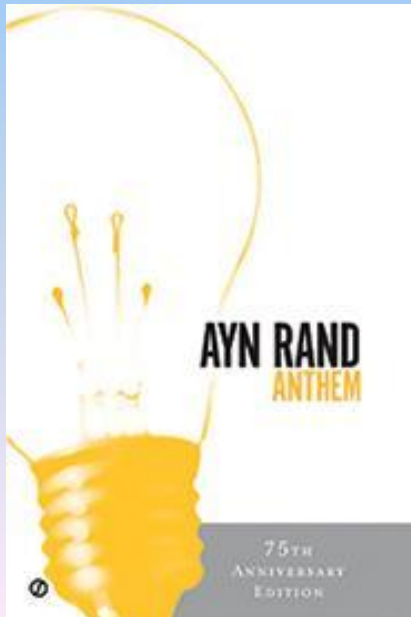
25) Not only will it give you independence...

**26) *Had he been* one of those tiny helmets,
he would,
at the moment, have flipped over belly-up
in the sand
and simply *awaited the* releasing beak.**

(CPE Practice tests)

27) Twice have we been sent to the Palace of Mating, but it is an ugly and shameful matter, of which we don't like to think.

28) Only we don't know why such thought came to us, for these ugly matters bear no relation to us and the Golden One.



Phrasal verbs

29) Who is that stumbling around in the dark?

(Django Unchained)

30) Come on, help me out here.

31) It definitely messed me up.

32) You guys are freaking me out.

(Spotlight)

33) Are you cut up?



Proper nouns

- 34) -At least 6 inches between you and *Dick*!
- Come on, dad! It's *Richard* and you know it!
- Well, in that case 12 inches.

(Lie to me)



Article

35) We know he used a gun, but without more evidence we can't prove it was the gun.



Other

36) Was it busy last night?

37) Who is your sparring partner?

38) –Are you positive? – I don't know.
-You don't know if you are positive?
-I don't know what it means.
-Means you sure.
-I am sure.

(Django Unchained)

39)The car maintenance is a must.

(CPE Practice tests)

**40) – I don't follow.
-It's because you've been
too busy trying to lead.**

(Lie to me)

Thanks for attention!